

한국어판

かなざわし がいこくじん しみん
金沢市 外国人市民のための
ぼうさい ほん ど ぶ っ く
防災ハンドブック

가나자와시 외국인 시민을 위한 방재 핸드북

さいがい
~災害は いつでも どこでも 起きます

あなたや 家族を 守るために 知ってください~
かぞく まも

재해는 언제, 어디서나 일어나기 마련입니다.

나와 가족을 지키기 위해 알아둡시다.



かなざわこくさいこうりゅうざいだん
(公財) 金沢国際交流財団
가나자와 국제교류재단

目次

목차

地震 지진 pages 4 ~ 11

1. 地震は どのようなもの? 4 ~ 7
지진이란 무엇인가?
2. 地震のとき どうする? 8 ~ 9
지진일 때, 어떻게 해야 할까?
3. あなたができること 10 ~ 11
지진 전에 우리가 해야 할 것

津波 쓰나미 (지진해일) pages 12 ~ 13

1. 津波は どのようなもの? 12
쓰나미란 무엇인가?
2. 津波のとき どうする? 12
쓰나미일 때, 어떻게 해야 할까?
3. あなたができること 13
쓰나미가 오기 전 우리가 해야 할 것

大雨 호우 pages 14 ~ 15

1. 大雨は どのようなもの? 14
호우란 무엇인가?
2. 大雨のとき どうする? 14
호우일 때, 어떻게 해야 할까?
3. あなたができること 15
호우일 때 우리가 해야 할 것

台風 태풍 pages 16 ~ 17

1. 台風は どのようなもの? 16
태풍이란 무엇인가?
2. 台風のとき どうする? 16
태풍일 때, 어떻게 해야 할까?
3. あなたができること 16 ~ 17
태풍일 때, 우리가 해야 할 것

大雪 대설 page 18

1. 大雪は どのようなもの? 18
대설이란 무엇인가?
2. 大雪のとき どうする? 18
대설일 때, 어떻게 해야 할까?
3. あなたができること 18
대설일 때, 우리가 해야 할 것

やく た じょうほう ひなんばしょ
役に立つ情報 1 : 避難場所

유용한 정보 1 : 대피장소 page 19

1. 避難場所^{ひなんばしょ}で できること 19
대피장소에서 가능한 것
2. あなたの 近く^{ちか}의 避難場所^{ひなんばしょ}は どこ? 19
나와 가까운 대피장소는 어디일까?

やく た じょうほう きゅうきゅうしゃ しやうぼうしや よ
役に立つ情報 2 : 救急車^{きゅうきゅうしゃ}와 消防车^{しやうぼうしや}를 呼^よぶ

유용한 정보 2 : 구급차나 소방차 부르기 page 20

1. 火事^{かじ}가 起^おきたとき 20
불이 났을 때
2. 大げ^{おお}가^が을 したとき 20
크게 다쳤을 때

やく た じょうほう さいがいじょうほう
役に立つ情報 3 : 災害^{さいがい}정보^{じょうほう}

유용한 정보 3 : 재해^{さいがい}정보^{じょうほう} page 21

1. 災害^{さいがい}정보^{じょうほう} で わかること 21
재해정보로 알 수 있는 것
2. 災害^{さいがい}정보^{じょうほう} は どこ^{どこ}で 聞く^きことが できる? 21
재해정보는 어디에서 들을 수 있나?

やく た じょうほう あんぴかくにん
役に立つ情報 4 : 安否^{あんぴ}확인^{かくにん}

유용한 정보 4 : 안부^{あんぷ}확인^{かくにん} page 22

やく た じょうほう びょうき けがのとき
役に立つ情報 5 : 病^{びょう}기^き· け^け가^が의 時^{とき}

유용한 정보 5 : 병^{びょう}, 부상^{ふしょう}당^た했^했을 경^경우^우 pages 23 ~ 25

1. 体^{からだ}의 名^な前^{まえ} 23
신체 부위명
2. 病^{びょう}기^き와 け^け가^が을 伝^{つた}える 24 ~ 25
병이나 부상 설명하기

さいがいじあんしんめも
災害^{さいがい}時^じ安^{あん}심^{しん}메^め모

재해^{さいがい}시^じ안^{あん}심^시메^메모 page 27

2013年3月
編 集 : 外国人市民のための「防災ハンドブック」
編集ボランティア
発 行 : 金沢国際交流財団
住 所 : 〒 920-0853 石川県金沢市本町 1-5-3
リファーレ 2階
電 話 : 076-220-2522
URL : <http://www2.kief.jp/> E-mail : kief@kief.jp

2013년 3월
편집 : 외국인 시민을 위한 「방재 핸드북」 편집 봉사활동자
발행 : 가나자와 국제교류재단
주소 : 우. 920-0853 이시카와현 가나자와시 가나자와시
혼마치 1-5-3 리파레 2층
전화 : 076-220-2522
URL : <http://www2.kief.jp/> E-mail : kief@kief.jp

地震 地震

1. 地震はどんなもの? 지진이란 무엇인가?

地震は地面がゆれることです。

日本は地震がとても多い国です。

金沢市も 森本・富樫 断層帯 (地震を起こす地面のずれ) があります。

金沢市でも 大きな地震が起きるかもしれません。

지진은 지면이 흔들리는 것을 말합니다.

일본은 지진이 무척 많은 나라입니다.

가나자와시도 모리모토, 도가시라는 이름의 단층대가 있습니다.

가나자와시에도 큰 지진이 일어날지도 모릅니다.

大きな地震が起きると…
만약 큰 지진이 일어난다면…

● 家 (建物) が壊れます

집 (건물) 이 무너집니다.

倒壊 (壊れる)

무너짐



半壊 (半分壊れた建物)

절반쯤 무너짐



全壊 (全部壊れた建物)

완전히 무너짐



● 電気、水、ガスを 使うことができません

전기, 물, 가스를 사용할 수 없게 됩니다.

断水 (水道が止まる)

단수



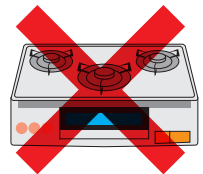
停電 (電気が止まる)

정전



ガスが止まる

가스가 끊깁니다.



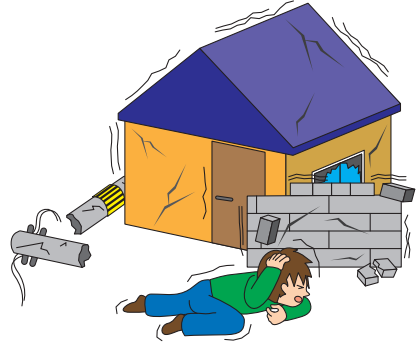
● ^{かじ}火事 ^おが ^お起きます ^{かさいはっせい}〈火災発生〉

화재가 발생합니다.



● ^{よしん}余震 ^{あと}〈後でくる地震〉 ^{じしん}が ^お起きます

여진 (큰 지진 이후 일어나는 작은 지진) 이 일어납니다.



● ^{つなみ}津波 ^お가 ^お起きます

쓰나미가 발생합니다.



● ^{みち}道 ^{とお}を ^お通ることが ^{ふつう}できません ^{つうこうど}〈不通、通行止め〉

길을 건널 수 없습니다. (통행금지)



地震の大きさは震度で表します。

1 から 7 までの数字で表します。

지진의 크기는 진도로 나타냅니다.

1 부터 7 까지 숫자로 나타냅니다.

震度表 震度表	
震度 1 진도 1	揺れていることがほとんどわかりません 흔들리는 것을 거의 느낄 수 없습니다.
震度 2 진도 2	揺れていることが少しわかります 흔들리는 것을 조금 느낍니다.
震度 3 진도 3	揺れていることがはっきりわかります 흔들리는 것을 확실하게 느낍니다.
震度 4 진도 4	家の中のものが揺れたり、倒れることがあります 집 안의 물건이 흔들리거나 쓰러집니다.
震度 5 弱 진도 5 약	食器や本が棚から落ちてくる場合があります 선반에서 식기나 책이 떨어집니다.
震度 5 強 진도 5 강	物につかまらないと歩くことが難しいです 사물을 잡지 않고는 걷기 어렵습니다.
震度 6 弱 진도 6 약	建物の窓ガラスが壊れます 건물의 유리창이 깨집니다.
震度 6 強 진도 6 강	立っていることが出来ません 家具が動いて倒れます 서 있을 수 없습니다. 가구가 움직여 쓰러집니다.
震度 7 진도 7	自分で動くことができません 자력으로 움직일 수 없습니다.

【地震のときによく使われる日本語】

지진 때 자주 쓰이는 일본어

単語 단어	日本語の読み方 일본어 발음	意味 의미
震源地 진원지	shingenchi	地震の中心 지진의 중심
マグニチュード 매그니튜드	magunichūdo	地震のエネルギーの大きさ 지진 에너지의 크기



2007 年に 石川県で 能登半島地震が 起きました。
輪島市は 最大 震度6強 でした。金沢市でも 震度4 でした。

2007 年, 이시카와현에서 노토반도 지진이 일어났습니다.
와지마시는 최대 진도 6 강이었습니다. 가나자와시도 진도 4 였습니다.



(撮影 本谷 文雄)

2011 年 3 月 11 日に 起きた 東日本大震災は 最大震度7 でした。

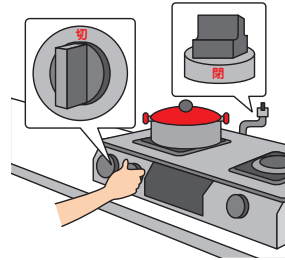
2011 年 3 月 11 일에 일어난 동일본대지진은 최대 진도 7 이었습니다.

2. 地震のとき どうする? 지진일 때, 어떻게 해야 할까?

■ 家にいるとき 집에 있을 때



1. テーブルや机の下に入ります
테이블이나 책상 밑으로 들어갑니다.



2. 地震が止まったら火を消します
ガスの元栓も閉めて下さい
지진이 멈추면 불을 끕니다.
가스 밸브를 잠그세요.



3. ドアを開けて出口を作ります
문을 열어 출구를 만듭니다.



4. 非常持出品を準備します
비상용 소지품을 준비합니다.



5. 外に出る前に靴をはきます
밖으로 나가기 전에 신발을 신습니다.



6. 周りをよく見て外に出ます
주변을 잘 살핀 후, 밖으로 나갑니다.

■ ^{そと}外にいるとき 밖에 있을 때

^{せま}狭い道や ^{みち}ブロックのへい ^{がけ}崖 ^{かわ}川の近くには ^{ちか}いかないで ください
좁은 길이나 블록담, 벼랑, 강 근처에는 가지 마세요.

^{がっこう} 학교나 ^{かいしゃ} 회사



^{ほんだ나}本棚や ^{まど}窓から ^{はな}離れて ください
^{てーぶる}テーブルや ^{つくえ}机の ^{した}下には ^い리 ます

책장이나 창문에서 떨어지세요.
테이블과 책상 아래로 들어갑니다.

^{すーぱー} 슈퍼야 ^{데ぱーと} 데파트
슈퍼나 백화점



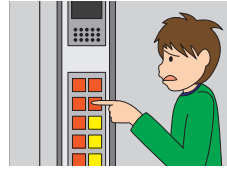
^{みせ}お店の ^{ひと}人の ^い言う ^{ごと}きとおりに ^{して} ください
점원의 지시대로 행동하세요.

^{ばす} 버스나 ^{でんしゃ} 電車の中 / 버스나 전차 안



^おすぐに ^り降りないで ください
^{うんてんしゆ}運転手の ^い言う ^{ごと}きとおりに ^{して} ください
바로 내리지 마세요.
운전기사의 지시대로 행동하세요.

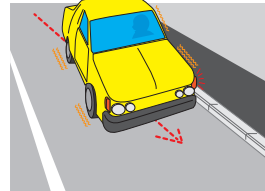
^{えれべーたー} 엘리베이터の中 / 엘리베이터 안



^{ぼたん} 버튼을 ^{ぜんぶ}全部 ^お押して ください
^{どあ}ドア가 ^{ひら}開いたら ^{すく}すぐに ^り降りて ください

버튼을 전부 누르세요.
문이 열리면 바로 내리세요

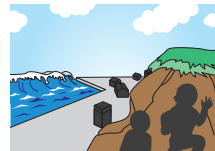
^{くるま} 車の中 / 차 안



^{みち}道の ^{ひだり}左に ^{くるま}車を ^と止めて ^{えんじん}엔진을 ^と止めます
^{くるま}車の ^{きー}키를 ^{つけた}つけたまま ^{そと}外に ^でてください

길 왼쪽에 차를 세우고 엔진을 끕니다.
차 키를 꽂아둔 채 밖으로 나오세요.

^{うみ} 海の近く / 바다 근처



^{つなみ}津波가 ^{くる}くるかも ^{しれ}시れません
^{うみ}海から ^{はな}離れて ^{たか}高い ^{ところ}ところに ^に逃げて ください
쓰나미가 올지도 모릅니다.
바다에서 떨어져 높은 곳으로 피하세요.



^{ひじょうぐち}非常口 / 비상구

この ^{まーく}マークのある ^{かいだん}階段で ^り降りて、^{そと}外に ^でてください
이 마크가 있는 계단을 내려가 밖으로 나오세요.

3. あなたができること 지진 전에 우리가 해야 할 것

地震の前に準備してください

지진 전에 준비하세요.

■非常持出品〈逃げるときに持っていくもの〉を準備します
비상용 소지품

●リュックに入れてすぐに取り出せるところにおきます
배낭에 넣어 금방 가져갈 수 있는 곳에 놓습니다.

●一年に一度は賞味・使用期限を調べます
1년에 한 번 유통기한, 사용기한을 점검합니다.

●家で3日間は生活できるものを置いておきます
집에서 3일간은 생활할 수 있게 놓아둡니다.

持出品リスト 비상용 소지품 리스트

水 물
 食べ物 식량
 電池 건전지
 通帳 통장
 現金 돈
 印鑑 인감
 懐中電灯 〈手に持つ電灯〉 손전등
 携帯ラジオ 〈手に持つラジオ〉 휴대용 라디오
 健康保険証 건강보험증
 運転免許証 운전면허증
 パスポート 여권
 薬 약
 充電器 충전기
 携帯電話 휴대전화
 服、下着 옷, 속옷
 手电筒 손전등

ホームセンターで買うことができます
홈센터에서 살 수 있습니다.

■ 家の中を安全にします

집 안을 안전하게 합니다.

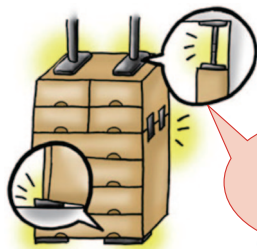
地震が起きると大きい家具が倒れてけがをするかもしれません。

지진이 일어나면 큰 가구가 쓰러져 다칠 수도 있습니다.



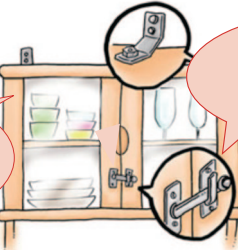
● 寝る ところの 周りに 家具を 置かないで ください

자는 곳 주변에 가구를 놓지 마세요.



つっぱり棒
버팀봉

ひさんぼうしふいるむ
飛散防止フィルム
유리창 보호 필름



たいしんろっく
耐震ロック
내진 잠금장치

- 開く ドアがある 棚は ロックをつけてください
 - ガラスが われないように フィルムをはって ください
- 문이 열리는 선반은 고정장치를 설치하세요.
유리가 깨지지 않도록 필름을 붙이시기 바랍니다.

● 家具が 倒れないように 止めて ください

가구가 쓰러지지 않도록 고정하세요.

■ 防災 訓練 <災害の時に どのように 行動するか 練習すること> に 参加 します
방재 훈련에 참가합니다.

地震が起きた時、近所の 人々と 助け合う ことが 大切です。

あなたの地域の 防災訓練に 参加して ください。

지진이 일어났을 때는 이웃과 서로 힘을 합치는 것이 중요합니다.

본인이 살고 있는 지역의 방재훈련에 참가하시기 바랍니다.

じしんたいけんしゃ
地震体験車
지진체험차량

じしん たいけん
地震を 体験することが できます
지진 체험이 가능합니다.



津波 쓰나미 (지진해일)

1. 津波はどんなもの? 쓰나미란 무엇인가?

地震が起きると津波(とても高い波)が来るかもしれません。

津波が起きると家や建物が流されます。

東日本大震災では10メートルより高い津波が来ました。

지진이 발생하면 쓰나미가 올지도 모릅니다.

쓰나미가 발생하면 집과 건물이 떠내려갑니다.

동일본 대지진은 10 미터보다 높은 쓰나미가 밀려왔습니다.



2. 津波のとき どうする? 쓰나미일 때, 어떻게 해야 할까?

震度3以上の地震があったらテレビやラジオ、同報防災無線(外にある放送する機械)、メールで「津波警報」や「津波注意報」が知らされます。

진도 3 이상의 지진이면 TV 나 라디오, 동보 방재 무선, 메일로 '쓰나미 경보' 와 '쓰나미 주의보' 가 방송됩니다.

● 津波がくるときは高いところに早く逃げてください

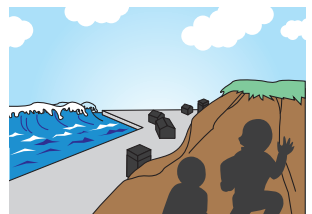
쓰나미가 올 때는 높은 곳으로 빨리 피하기 바랍니다.

● 津波は何度もきます。安全なところに逃げたら戻らないでください

쓰나미는 몇 번이고 옵니다. 안전한 곳으로 피하셨다면 다시 돌아오지 마십시오.

● 津波がくるかどうかを調べるために海や川を見に行ってもいけません

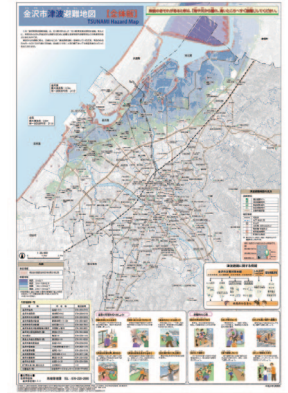
쓰나미가 오는지 보려고 바다나 강 근처에 가면 안 됩니다.



3. あなたができること 쓰나미가 오기 전 우리가 해야 할 것

自分の家や会社の近くに津波が来るか調べます。
 本人 집이나 회사 근처로 쓰나미가 오는지 알아봅니다.

■ 地図で調べる ことができます
 지도로 알아볼 수 있습니다



かなざわしつなみひなんちず
金沢市津波避難地図
 가나자와시 쓰나미 대피지도

にほんご
 (日本語のみ)
 일본어만 가능

http://www4.city.kanazawa.lg.jp/22054/bousai/tsunami/tsunami_4.html

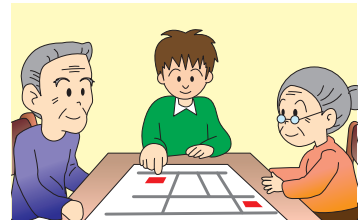
■ 電柱を 見ます
 전봇대를 봅니다

海抜〈海からの高さ〉を知ることができます。
 해발 (바다부터의 높이) 을 아는 것이 중요합니다.



■ 家族と 話します
 가족과 이야기합니다

家族で避難する〈逃げる〉場所を 決めます。
 가족과 대피할 장소를 정합니다.



【津波のときに 出される お知らせ】
 쓰나미일 때 발표되는 알림

単語 단어	日本語の読み方 일본어 발음	意味 의미
津波警報 쓰나미 경보	<i>Tsunami keiho</i>	津波の高さが1 m 以上になる かもしれません 쓰나미의 높이가 1미터 이상일지도 모릅니다.
津波注意報 쓰나미 주의보	<i>Tsunami chuiho</i>	津波が来て 災害が 起きる かもしれません 쓰나미가 와서 재해가 일어날지도 모릅니다.

1. おおあめ 大雨は どんなんのもの？ ほう란 무엇인가？

かなざわし 金沢市は とても あめ 雨が おほ 多い ちいき 地域です。
 가나자와시는 비가 많은 지역입니다.

おおあめ 大雨が ふ 降ると…
 비가 많이 쏟아지면…

● こうずい 洪水 かわ 〈川の水が あふ 増えて、あふ れること〉に
 なるかもしれません
みち 道が ある 歩く にくく くなります
 홍수가 날지도 모릅니다. 길 이 걸기 힘들어집니다.



● かわ 川が あふ れたら しんすい 浸水 いえ 〈家や たても 建物の なか 中
どろみず 泥水が はい 入る〉 する かも し けれま せん
 강이 범람하면 침수할 수도 있습니다.

2008 ねん 年 おおあめ 大雨 ふ が あ 降つ て あきのがわ 浅野川 あふ れま した。
ちか 近く いえ の家 たても 建物 どろみず 泥水 はい が い 入つ てき ました。
でんき 電き 氣 と も と 止ま りました。

● やま 山の ちか 近く どしやさいがい には やま 土砂災害 つち 〈山 が け の 土 が
くず 崩れ る〉 が お 起き ます
 산 근처는 흙과 모래가 흘러내려 피해가 일어납니다.

2008 ねん 年, ほう ほう ろ 로 あ 아사노가와 강 江이 범 汎람 했습니다.
 강 근처의 집과 건물에 흙탕물이 들어왔습니다.
 전기 역시 끊겼습니다.

2. おおあめ 大雨のとき どうする？ ほう일 때, 어떻게 해야 할까？

● かわ 川 ちか 近く す に住ん だい る ひと 人は かわ 川 すい 水い 位 みず 水 たか 〈水 し の たか 高さ〉 を し 知ら って く ださ い
 강 근처에 살고 계신 분은 강 수위를 숙지해 두시기 바랍니다.

● かわ 川 み を あ 見ん だ いく には あ 危い ない です ます。 ひじょうもちだしひん 非常持出品 も を か 持も って、 2 2 かい 階 あ 上が って く ださ い
 강을 보러 가는 것은 위험합니다. 비상용 소지품을 가지고 2 층으로 올라가세요.

● いんたーねっと 인터넷 かわ 川 すい 水 しら 位を しら 調べ る こ こと が で できま す
 인터넷으로 강 수위를 알아볼 수 있습니다.

うすいじょうほう かなざわ雨水情報 가나자와 강우 정보

PC から http://usui.city.kanazawa.lg.jp/
 PC 에서

けいたい 携帯 から http://usui.city.kanazawa.lg.jp/mobile
 휴대전화에서

にほんご (日本語のみ)
 일본어만 가능



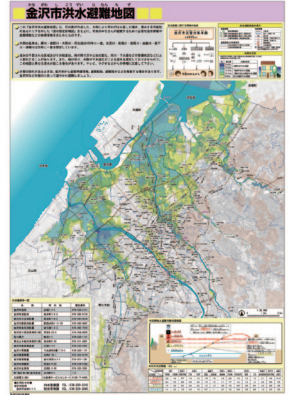
3. あなたができること 호우일 때 우리가 해야 할 것

ちか 近くにある かわ みず たか 水の 高さ が どれくらい になったら 危ないか
しら 調べることが できます。

근처에 있는 강물의 높이가 어느 정도가 되면 위험한지 알아볼 수 있습니다.

■ 地図で 調べることが できます

지도로 알아볼 수 있습니다.



かなざわしこうずいひなんちず
金沢市洪水避難地図

가나자와시 홍수대피지도

にほんご
(日本語のみ)

일본어만 가능

<http://www4.city.kanazawa.lg.jp/29220/suigai/hinan/kouzui.html>

■ 大雨情報に 気をつけて ください

호우 정보를 주시하세요.

【大雨の ときに 出される お知らせ】

호우 때 발표되는 재해 알림

単語 단어	日本語の読み方 일본어 발음	意味 의미
大雨警報・注意報 호우경보, 주의보	Oamekeiho・Chuiho	大雨が 降る かもしれません 호우가 쏟아질지도 모릅니다
洪水警報・注意報 홍수경보, 주의보	Kozuikheho・Chuiho	大雨が降って 川の 水が あふれる かもしれません 비가 많이 내려 강물이 넘칠지도 모릅니다

1. 台風はどんなもの? 태풍이란 무엇인가?

台風が来ると急に雨と風が強くなります。7月から10月に多いです。
強い風で電車やバスが動かなくなることもあります。

태풍은 갑자기 비와 바람이 강해집니다. 7월부터 10월에 많습니다.
강풍으로 전차와 버스가 운행 중지될 때도 있습니다.

2. 台風のと看 どうする? 태풍일 때, 어떻게 해야 할까?

歩くことができないくらい強い風が吹くことがあります。
風でいろいろなものが飛ぶことがあるのでとても危ないです。

걸을 수 없을 정도로 강풍이 불 때가 있습니다.
바람으로 여러 물건이 날아올 수 있어 무척 위험합니다.



3. あなたができること 태풍일 때, 우리가 해야 할 것

■ 台風情報に気をつけてください

태풍 정보를 주시하세요.

■ 風が強い時は外に出ないでください

바람이 강할 때는 밖으로 나가지 마세요.

■ 非常持出品を準備します

비상용 소지품을 준비합니다.

→ 地震の10ページを見て下さい

→ 10 페이지를 보시기 바랍니다.

【台風たいふうのときだに 出しされる お知らせ】

태풍 때 발표되는 재해 알림

たんご 単語 단어	にほんご よ かた 日本語の読み方 일본어 발음	いみ 意味 의미
ぼうふうけいほう きょうふうちゅういほう 暴風警報・強風注意報 폭풍경보, 강풍주의보	<i>Boufukeiho</i> ・ <i>Kyofuchuiho</i>	つよ かげ ふ 強い風が吹く かもしれません 강풍이 불 수도 있습니다.
はるうけいほう ちゅういほう 波浪警報・注意報 풍랑경보, 주의보	<i>Harokeiho</i> ・ <i>Chuiho</i>	つよ かげ うみ なみ たか 強い風で海の波が高くなる かもしれません 강풍으로 파도가 높아질 수도 있습니다.
たかしおけいほう ちゅういほう 高潮警報・注意報 폭풍해일 경보, 주의보	<i>Takashiokeiho</i> ・ <i>Chuiho</i>	たいふう など で うみ みず 台風などで海の水があふれる かもしれません 태풍 등으로 바닷물이 넘칠 수도 있습니다.
ぼうふういき 暴風域 폭풍역	<i>Bofuiki</i>	たいふう 台風でとても強い風が吹く場所 태풍으로 강한 바람이 부는 장소.

■ 「注意報」*Chuiho* と 「警報」*Keiho*

주의보와 경보

「注意報」 災害さいがいが 起おこる かもしれない ときしの お知らせ
주의보 화재가 일어날 지도 모를 때 발표되는 알림.

「警報」 とても 大きな 災害さいがい가 起おこる かもしれない ときし의 お知らせ
경보 무척 큰 지진이 일어날 가능성이 있을 때의 알림.

台風たいふうや 大雨おおあめの 情報じょうほうは 「気象庁きしょうちょう」가 お知らせします。
태풍, 호우 정보는 기상청에서 알려드리고 있습니다.

きしょうちょう
気象庁
기상청
<http://www.jma.go.jp/jma/index.html> (日本語) 일본어
<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html> (英語) 영어

1. 大雪はどんなもの? 大설이란 무엇인가?

かなざわし 金沢市は たくさん 雪が 降ります。
1月から2月に多いです。

가나자와시는 많은 양의 눈이 내립니다. 1월부터 2월에 많이 옵니다.

おおゆき
大雪になると...
눈이 많이 내리면

● 車を運転できません

차를 운전할 수 없습니다.

● 電車やバスが動かなくなる ことがあります

전차와 버스가 운행중지가 될 수 있습니다.

● 雪で道が滑りやすくなるので 転びます

눈으로 길이 미끄러워져 넘어지기 쉽습니다.

● 学校が休みに なることがあります

학교가 휴교가 되는 경우가 있습니다.



2001년에 大雪が 降って 電車や 車が 道を通ることができなくなりました。
生活することが 大変でした。

2001년에는 폭설로 전차와 차가 지나갈 수 없게 되어 생활하는데 불편을 겪었습니다.

2. 大雪のとき どうする? 大설일 때, 어떻게 해야 할까?

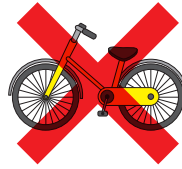
● 長靴など 滑らない靴を はきます

장화 등 잘 미끄러지지 않는 신발을 신습니다.



● 自転車に 乗っては いけません

자전거를 타면 안 됩니다.



● なるべく 車を 運転しないで ください

될 수 있으면 차를 운전하지 않는 것이 좋습니다.



3. あなたができること 大설일 때, 우리가 해야 할 것

■ 雪かき용 シャベルや スノーダンブを 準備します

제설용 삽이나 스노 덤프를 준비합니다.

■ 家の 周りの 雪かきを します

집 주변의 눈을 치웁니다.

ホームセンターで 買うことができます
홈센터에서 살 수 있습니다.



雪かき용シャベル
제설용 삽



スノーダンブ
스노 덤프

やく た じょうほう ひなんばしよ
役に立つ情報 1 : 避難場所
 유용한 정보 1 : 대피장소

1. 避難場所〈逃げる ところ〉で できること 大피장소에서 가능한 것

あぶ 危険なときや 家で 生活が 出来ないときは 避難場所 に行きます。
 ひなんばしよ 避難場所は 水 食べ物 毛布 トイレ があります。
 こくせき 国籍に関係なく 誰でも 無料で 使えます。

재해가 발생하여 위험한 경우나 집에서 생활이 어려운 때는
 대피장으로 갑니다.
 대피장소는 물, 음식, 담요, 화장실 등이 있습니다.
 국적에 상관없이 누구나 무료로 사용할 수 있습니다.



2. あなたの 近くの 避難場所は どこ? 나와 가까운 대피장소는 어디일까?

あなたの 家の 近くの 小中学校 や 公民館が 避難場所 になります。
 ひなんばしよ 避難場所マップは 市役所 でもらうことができます。
 인터넷에서도 見ることができます。
 ある 歩いて 場所를 調べて ください。

본인 집 근처 초, 중학교와 공민관이 대피장소가 됩니다.
 대피장소 지도는 시청에서도 받을 수 있습니다.
 인터넷으로 볼 수도 있습니다.
 도별로 대피장소를 알아둡니다.



このマークは
 ひなんばしよ 避難場所です。
 이 마크는 대피장소를
 나타냅니다.

かなざわししていひなんじよ まっぷ
金沢市指定避難所マップ

가나자와시 지정대피소 지도

<http://www2.kief.jp/>

【避難する ときに 出される お知らせ】

대피할 때 발표되는 재해 알림

単語 단어	日本語の読み方 일본어 발음	意味 의미
ひなんかんこく 避難勧告 대피 권고	Hinan kankoku	ひじょうもちだしひん 非常持出品을 持って ひなんばしよ 避難場所 に行ってください 非常용 소지품을 가지고 대피장으로 가세요.
ひなんしじ 避難指示 대피 지시	Hinan shiji	すぐに ひなんばしよ 避難場所 に行ってください 곧바로 피난장으로 가세요.

やく た じょうほう きゅうきゅうしゃ しょうぼうしゃ よ
役に立つ情報 2 : 救急車や消防車を呼ぶ
 유용한 정보 2 : 구급차나 소방차 부르기

1. 火事が起きたとき 불이 났을 때

● 消防署へ連絡してください

소방서에 연락하세요.

TEL 119



しょうぼうしゃ ひ を けす くるま
 消防車 〈火を消す車〉
 소방차



しょうかき
 消火器
 소화기

使用期限を確認してください。
 사용기한을 확인하시기 바랍니다.

1. 「火事だ」と大きな声でまわりの人に知らせます
2. 「119番」に電話します
3. 「火事です」と伝えます
4. 「火事の起こっている場所」と「何が燃えているのか」を伝えます
5. 「あなたの名前と電話番号」を伝えます

1. '불이야' (일본어 발음: 카지다) 라고 큰 목소리로 주변 사람에게 알립니다.
2. '119' 로 전화합니다.
3. '불이 났습니다.' (일본어 발음: 카지데스) 라고 말합니다.
4. 화재가 일어난 장소, 무엇이 타고 있는지 말합니다.
5. 본인의 이름과 전화번호를 말합니다.

2. 大けがをしたとき 크게 다쳤을 때

● 救急車を呼んでください

구급차를 부르십시오.

TEL 119



きゅうきゅうしゃ
 救急車
 〈びょうき や けがをした人を運ぶ車〉
 구급차

1. 「119番」に電話します
2. 「どんなけが」か伝えます
3. 「起こった場所」を伝えます
4. 「あなたの名前と電話番号」を伝えます

1. 119 에 전화합니다.
2. 어떻게 다쳤는지 말합니다.
3. 발생한 장소를 말합니다.
4. 본인의 이름과 전화번호를 말합니다.

きゅうきゅうしゃ よ
救急車を呼ぶのは
お金がかかりません

구급차를 부르는 것은 비용이
 들지 않습니다.

けいたいでんわ
 携帯電話からも、
110番、119番へ連絡できます
 휴대전화로도 110 번, 119 번에 연락할 수
 있습니다.

やく た じょうほう さいがいじょうほう
役に立つ情報3：災害情報
유용한 정보 3：재해정보

1. **災害情報**でわかること 재해정보로 알 수 있는 것

地震や津波が起きたとき どのくらいの大きさだったか わかります。
また 避難したら よいのか どうか わかります。

지진이냐 쓰나미가 발생했을 때, 어느 정도 크기였는지 알 수 있습니다.
또한, 대피해야 좋은지 어떤지 알 수 있습니다.

2. **災害情報**はどこで聞くことができる? 재해정보는 어디에서 들을 수 있나?

災害情報は メールや広報車 情報を知らせながら 走る車 ラジオ テレビなどで お知らせ します。
재해정보는 메일이나 스피커 장착 차량, 라디오, TV 등으로 알립니다.

災害情報電話案内サービス 재해정보 전화안내 서비스

0180-99-7171

お金がかかります
통화료가 부과됩니다

災害情報の内容を 電話で 調べることができます。(日本語)
재해정보 내용을 전화로 알아볼 수 있습니다. (일본어)

災害情報メール通知サービス 재해정보 메일 통지 서비스

「金沢ぼうさいドットコム」

가나자와 방재닷컴

<http://kanazawa-bousai.com>

(日本語のみ)

일본어만 가능



(例) (예)

9月4日7時52分 金沢市 大雨洪水警報を发表 【現在の警報・注意報発表状況】	9월 4일 7시 52분 가나자와시 호우 홍수 경보를 발표
●警報 大雨、洪水警報	[현재 경보, 주의보 발표상황] 경보 호우, 홍수 경보
●注意報 雷注意報	주의보 낙뢰주의보

ラジオは、ラジオ金沢 (FM78.0MHz)、NHK ラジオ第2放送
라디오는 라디오 가나자와 (FM78.0MHz), NHK 라디오 제 2 방송
テレビは、ケーブルテレビ、NHK
TV는 케이블 TV, NHK

緊急地震速報 긴급 지진 속보

「これからすぐに地震がおきる」というお知らせ
긴급 지진 속보 '곧 지진 일어남' 과 같은 알림



やく た じょうほう あんぴかくにん
役に立つ情報 4 : 安否確認
 유용한 정보 4 : 안부확인

地震のとき電話が繋がらなくて家族と会えなかったら連絡をとる方法があります。

지진 때 전화 연결이 안 돼서 가족과 만날 수 없다면, 연락을 취할 방법이 있습니다.

災害用 伝言ダイヤル 灾해용 전언 다이얼 (TEL 171)

- ◆メッセージを録音したいとき 메시지를 녹음하고 싶을 때
 「171」→「1」→「自分の電話番号」→メッセージを録音します
 「171」→「1」→「자신의 전화번호」→메시지를 녹음합니다.
- ◆メッセージを聞きたいとき 메시지를 듣고 싶을 때
 「171」→「2」→「相手の電話番号」→メッセージを聞きます
 「171」→「2」→「상대의 전화번호」→메시지를 듣습니다.

携帯電話や公衆電話からもかけることができます
 휴대전화나 공중전화에서도 걸 수 있습니다.

携帯電話の災害用 伝言板 サービス 휴대전화 灾해용 전언판 서비스

NTTdocomo	iモード	} とつぷめにゅー 상단 메뉴	→ さいがいようでんごんばん 災害用伝言板 灾해용 전언판
au	Ezweb		
Softbank	Yahoo! ケータイ		
WILLCOM	H" LINK		

スマートフォン iPad パソコン からでも安否確認ができます

스마트폰, iPad, 컴퓨터로도 안부확인이 가능합니다.

これらのサービスは災害が起こっていない時は使えません。
 しかし練習のため、毎月1日、15日、8月30日～9月5日、1月15日～1月21日には、
 使うことができます。

이 서비스들은 재해가 발생하지 않았을 때는 사용할 수 없습니다.
 하지만 연습을 위해 매월 1일, 15일, 8월 30일 ~9월 5일, 1월 15일 ~1월 21일에 사용 가능합니다.

Facebook Twitter の災害用 伝言板 Facebook Twitter 의 灾해용 전언판

Facebook <http://www.facebook.com/about/disaster>
Twitter <http://www.twitter.com/>

やく た じょうほう びょうき
役に立つ情報 5 : 病氣・けがのとき
 유용한 정보 5 : 병, 부상당했을 경우

さいがい 災害が お起きたら けがを することができます。

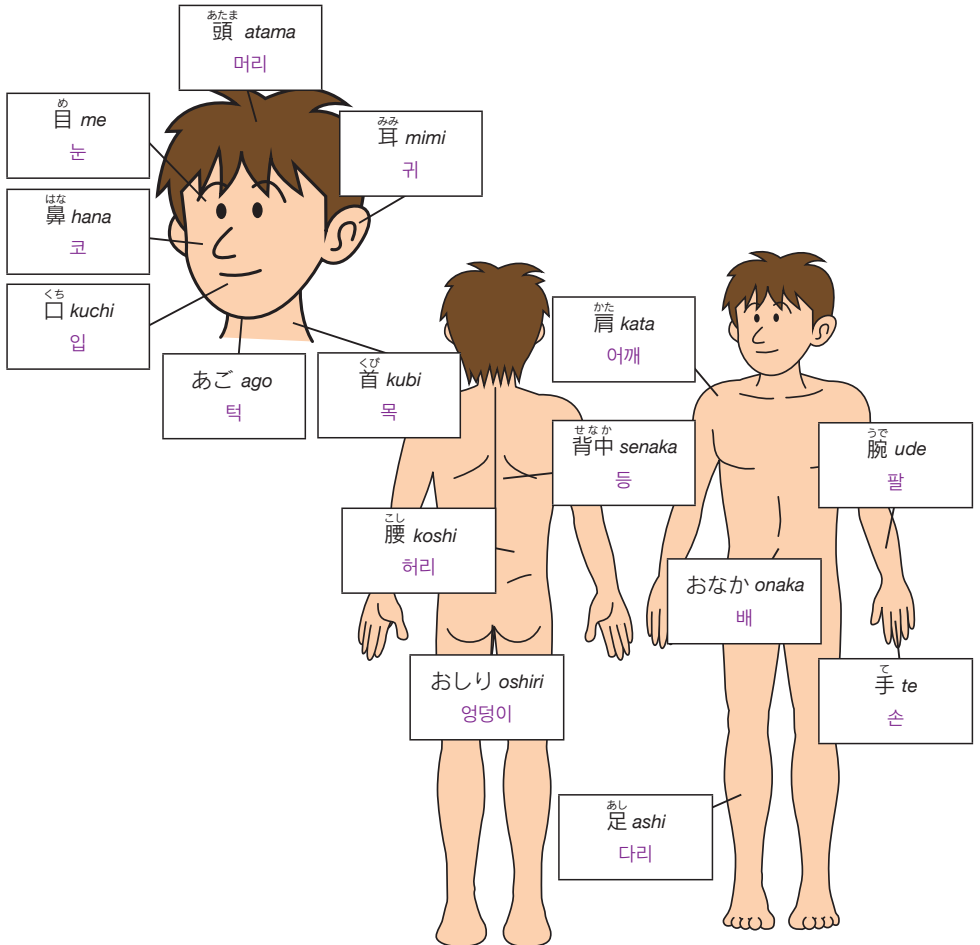
あなたの しょうじょう 症 じょう 状 にほんご を にほんご 日本語で つた 伝えなければ いけないかも しれません。

재해가 일어나면, 부상을 당할 수도 있습니다.

본인의 증상을 일본어로 이야기해야 할 수도 있습니다.

1. からだ 体 なまえ の名前 신체 부위명

~がたいです。
 ~가(이)아됩니다.



2. 病気やけがを伝える 病이나 부상 설명하기

こっせつ
骨折しました
부러졌습니다.



ちと
血が止まりません
피가 멈추지 않습니다.



やけどをしました
화상을 입었습니다.



なかいた
お腹が痛い
배가 아프다.



あたまいた
頭が痛い
머리가 아프다.



さむけ
寒気がする
한기가 든다.



いしき
意識がありません
의식이 없습니다.



ねつ
熱がある
열이 있다.



めまいがする
현기증이 난다. 어지럽다.



はげ
吐き気がある
토할 것 같다.



からだ
体がだるい
몸이 축축 처진다.



どろきがする
심장이 빨리 뒬다. 몹시 두근거린다.



せきがでます
기침이 난다.



かなざわしな い がいこくご つう びょういん りすと かなざわしやくしよ
金沢市内の 外国語が 通じる 病院の リストが あります。 金沢市役所で もらうことが できます。
インターネットでも 調べることが できます。

외국어가 통하는 병원 리스트가 있습니다. 시청에서 받을 수 있습니다.
인터넷으로도 알아볼 수 있습니다.


かなざわしみん かなざわせいかがいど
あなたも金沢市民~金沢生活ガイド~

여러분도 가나자와시민 ~ 가나자와 생활가이드 ~

http://www.city.kanazawa.ishikawa.jp/f-living/korean/guide_k.pdf

さいご いちど かくにん
最後に もう一度 確認しましょう
 마지막으로 한 번 더 확인합니다.

もんだい
問題 문제

1. 地震の大きさは 何と いますか？
지진의 크기는 뭐라고 합니까？
2. 非常持出品は どこで 買うことができますか？
대피할 때, 가지고 갈 것은 어디에서 살 수 있습니까？
3. 大雨が降ったら 近くの川の 水の 高さを どうやって 知ることができますか？
호우가 오면 가까운 강의 수위를 어떻게 알 수 있습니까？
4. このマークは 何ですか？
이 마크는 무엇입니까？ 
5. あなたの避難場所は どこですか？
나의 피난 장소는 어디일까요？
6. 火事が起きた時 大けがをした時は 何番に 電話を かけますか？
화재가 일어났을 때, 큰 부상을 당했을 때는 몇 번으로 전화하면 됩니까？
7. 災害が起きて 家族に 無事を 伝えたい時 何番に 電話を かけますか？
재해가 나고, 가족에게 (자신이) 무사함을 알리고 싶을 때, 몇 번으로 전화를 걸면 됩니까？
8. 災害が起きた時 日本語が 話せない あなたは どうやって 自分のことを 伝えますか？
재해가 났을 때, 일본어로 의사소통할 수 없는 사람은 어떻게 자신의 상황을 전할 수 있을까요？

こた
答え 답변

1. 震度 진도
数字が 大きくなるほど 地震も 大きく なります。
숫자가 커질수록 지진이 커집니다.
2. ホームセンター 홈센터(Home Center)
P10の 持出品リストを 見て 準備しておきましょう。
P10의 소지품 리스트를 보고 준비해둡시다.
3. かなざわ雨水情報の ホームページを みます
가나자와 강우 정보 홈페이지를 봅니다.
危ないので 川を 見に行つては いけません。
호우가 내리고 있을 때는 위험하므로 강을 보러 가면 안 됩니다.
4. 避難場所 피난장소
5. 金沢市指定避難場所マップで 調べます。
가나자와시 지정대피소 지도에서 찾아봅니다.
6. 119
7. 171
メッセージを 録音したり 相手のメッセージを 聞くことができます。
본인의 메시지를 녹음하거나 상대의 메시지를 들을 수 있습니다.
8. 「災害時安心メモ」を 準備します。
「재해시 안심메모」를 준비합니다.
P27の 「災害時安心メモ」を 書いておきましょう。
P27의 「재해시 안심메모」에 써두십시오.

わたし にほんご じょうず はな れんらく
 私 は 日本語が 上手に 話せません。ここに 連絡してください。

저는 일본어가 능숙하지 않습니다. 여기로 연락해 주세요.

이름 / 名前	소방서 / 消防署	119
국적 / 国籍	구급차 / 救急車	
혈액형 / 血液型	경찰서 / 警察署	110
여권 번호 / パスポート番号		
일본주소 / 日本の住所	긴급 전언 다이얼 / 災害用伝言ダイヤル	171
전화 / 電話		
가족 이름 / 家族の名前	대사관, 영사관 / 大使館・領事館	
Phone number / 電話		
직장, 연수처, 학교 등 / 職場、研修先、学校など		
이름 / 名前		
주소 / 住所		
전화 / 電話		
일본 지인 연락처 / 日本 知り合いの連絡先	나의 대피장소 / 私の避難場所	
이름 / 名前		
주소 / 住所		
전화 / 電話		
본국 연락처 / 自国の連絡先		
이름 / 名前		
전화 / 電話		
지병 / 持病		
복용약 / 常用している薬		
알레르기 / アレルギー		
그 외 / その他		
주치의가 있는 병원 / かかりつけの病院	전화 / 電話	

이름, 대피장소, 주소, 연락처, 직업 등

